

개별존재에 대한 하느님의 관계

GOD'S RELATION TO THE INDIVIDUAL

- 5:0.1 만일 사람의 유한한 마음이, 우주 아버지처럼 그토록 위대하고 그토록 장엄한 하느님이 어떻게 무한한 완전성 속에 있는 그의 영원한 거처로부터 내려오셔서 개별적 인간 창조체와 형제우애관계를 가질 수 있는지 이해할 수 없다면, 그러한 유한한 지성은 살아 계신 하느님의 실제적 단편이, 모든 정상-마음을 가진 그리고 도덕적으로 의식하는 유란시아 필사자의 그 지성 안에 거주한다는 사실의 진리 위에서 신성한 동료관계에 대한 확신을 가져야만 한다. 내주하는 생각조절자들은 낙원천국 아버지의 영원한 신(神)의 일부분이다. 사람은, 하느님을 발견하고 그와의 교제를 시도하기 위하여 이 영적-실체 현존(顯存)에 관한 혼의 깊은 사색으로서의 그 자신의 내적 체험보다 더 멀리 나갈 필요가 없다.
- 5:0.2 하느님은 자신의 영원한 본성의 무한함을 그의 여섯 절대 합동자들의 존재적 실체들에 두루 분배해 왔지만, 그러나 언제든지 그는 자신의 전(前)개인적 단편의 대리자를 통하여 창조의 어떤 부분이나 위상 또는 종류와 직접적인 개인적 접촉을 이룰 수
- IF THE finite mind of man is unable to comprehend how so great and so majestic a God as the Universal Father can descend from his eternal abode in infinite perfection to fraternize with the individual human creature, then must such a finite intellect rest assurance of divine fellowship upon the truth of the fact that an actual fragment of the living God resides within the intellect of every normal-minded and morally conscious Urantia mortal. The indwelling Thought Adjusters are a part of the eternal Deity of the Paradise Father. Man does not have to go farther than his own inner experience of the soul's contemplation of this spiritual-reality presence to find God and attempt communion with him.
- God has distributed the infinity of his eternal nature throughout the existential realities of his six absolute co-ordinates, but he may, at any time, make direct personal contact with any part or phase or kind of creation through the agency of his prepersonal fragments. And the eternal God has

있다. 그리고 영원한 하느님은 또한 우주들의 우주의 살아있는 창조체들과 신성한 창조주들에게 개인성을 증여하는 특권을 자신이 보유하고 왔고, 동시에 더 나아가 그는 개인성 순환회로를 통하여 이 개인적 존재들 전체와 직접적인 그리고 아버지로서의 접촉을 유지하는 특권을 보유하고 왔다.

1. 하느님께 다가가는 길

5:1.1 유한 창조체가, 무한한 하느님께 다가갈 수 없는 것은 선천적인데, 아버지의 무관심에서가 아니고, 창조된 존재들의 유한함과 물질적 한계 때문이다. 우주 실재 중 가장 높은 개인성과 창조된 지능존재들 중 가장 낮은 집단들 사이에 있는 영적 차이의 크기는 상상할 수 없을 정도이다. 비교적 지능존재의 낮은 계층들이 아버지 자신의 현존 속으로 즉시 전환되는 것이 가능하다 하더라도, 그들은 자신들이 그곳에 있음을 알지 못할 것이다. 그들은 그들이 지금 있는 곳과 마찬가지로 그곳에서도 우주 아버지의 현존에 대해 알아채지 못할 것이다. 필사 사람의 앞에, 그가 가능성의 영역 내에서 우주 아버지의 낙원천국 현존 속으로의 안전한 행위성을 일관되게 요구할 수 있기 전까지는, 멀고도 먼 길이 있다. 영적으로, 사람은 일곱 주(主)영들 중 어느 한 분이라도 볼 수 있게 하는 영적 시각을 이룩하게 될 수준에 도달하기 전에 여러 차례 전환되어야만 한다.

also reserved to himself the prerogative of bestowing personality upon the divine Creators and the living creatures of the universe of universes, while he has further reserved the prerogative of maintaining direct and parental contact with all these personal beings through the personality circuit.

1. THE APPROACH TO GOD

The inability of the finite creature to approach the infinite Father is inherent, not in the Father's aloofness, but in the finiteness and material limitations of created beings. The magnitude of the spiritual difference between the highest personality of universe existence and the lower groups of created intelligences is inconceivable. Were it possible for the lower orders of intelligence to be transported instantly into the presence of the Father himself, they would not know they were there. They would there be just as oblivious of the presence of the Universal Father as where they now are. There is a long, long road ahead of mortal man before he can consistently and within the realms of possibility ask for safe conduct into the Paradise presence of the Universal Father. Spiritually, man must be translated many times before he can attain a plane that will yield the spiritual vision which will enable him to see even any one of the Seven

5:1.2 우리의 아버지는 숨어있지 않으며; 그는 독단적으로 은둔해 있지 않으시다. 그는 자신의 우주 권역에 있는 자녀들에게 자신을 계시하기위하여 신성한 지혜의 자원들을 끊임 없는 노력으로 동원하여 왔다. 그를 이해할 수 있고, 사랑할 수 있고 또는 그에게 다가갈 수 있는 모든 창조된 존재의 연합을 그가 갈망하도록 만든 그의 사랑의 장엄에는 무한한 숭고함과 말로 표현할 수 없는 관대함이 존재한다; 그러므로, 너희의 유한한 개인성 그리고 물질적 실재로부터 분리될 수 없는 너희 안에 있는 선천적 한계들이, 너희가 필사상승의 여행 목표를 성취하고 만물의 중심에 있는 아버지의 현존 속에 서게 되는 시간과 장소와 상황들을 결정한다.

5:1.3 비록 아버지의 낙원천국 현존에 다가감은 너희가 영 진보의 최고 유한 차원들을 달성할 때까지 기다려야 하지만, 너희는, 너희 내면의 혼 그리고 너희의 영성화 하는 자아와 그렇게 긴밀하게 연합된 아버지의 증여 영과 즉각적 교제가 항상-존재가능 함을 인식하며 기뻐해야만 한다.

5:1.4 시간과 공간의 영역에 속한 필사자들은 타고난 능력들과 지적 자질에 있어서 크게 다를 수 있고, 또는 그들은 사회적 발전과 도덕적 진보에 예외적으로 유리한 환경을

Master Spirits.

Our Father is not in hiding; he is not in arbitrary seclusion. He has mobilized the resources of divine wisdom in a never-ending effort to reveal himself to the children of his universal domains. There is an infinite grandeur and an inexpressible generosity connected with the majesty of his love which causes him to yearn for the association of every created being who can comprehend, love, or approach him; and it is, therefore, the limitations inherent in you, inseparable from your finite personality and material existence, that determine the time and place and circumstances in which you may achieve the goal of the journey of mortal ascension and stand in the presence of the Father at the center of all things.

Although the approach to the Paradise presence of the Father must await your attainment of the highest finite levels of spirit progression, you should rejoice in the recognition of the ever-present possibility of immediate communion with the bestowal spirit of the Father so intimately associated with your inner soul and your spiritualizing self.

The mortals of the realms of time and space may differ greatly in innate abilities and intellectual endowment, they may enjoy environments exceptionally favorable to social advancement and moral progress, or

누릴 수도 있거나, 아니면 그들이 문명 예술에 있어서 예상되는 진보와 문화에 거의 모든 인간적 도움의 부족함에서 오는 괴로움을 당할 수도 있다; 그러나 상승하는 생애에 있어서의 영적 진보에 대한 가능성은 모두에게 동일하다; 영적 통찰력과 조화우주 의미의 증가하는 차원들은 진화 세계에 있는 다양한 물질 환경들의 그러한 모든 사회-도덕적 차이들과는 매우 독립적으로 달성된다.

5:1.5 유란시아 필사자들이 그들의 지적, 사회적, 경제적, 심지어는 도덕적 기회들과 자질들에 있어서 다르다 하더라도, 그들의 영적 자질은 일정하며 특유하다는 것을 잊지 말라. 그들은 모두 아버지 선물의 동일한 신성한 현존을 누리며, 그들은 모두 신성한 기원을 갖는 내주하는 이 영과의 긴밀한 개인적 교제를 추구하는 특권을 똑같이 누리며, 또 한편 그들 모두는 이 신비 감시자들의 일정한 영적 안내를 받아들이기 신비를 똑같이 선택할 수 있다.

5:1.6 만약에 필사 사람이 전심을 다하여 영적으로 동기를 부여받고, 아버지의 뜻을 행하기로 서슴없이 헌신한다면, 그는 내주하는 신성한 조절자에 의해 그렇게 확실하게 그리고 그렇게 효력적인 영적으로 부여받기 때문에, 하느님을 아는 고결한 의식과, 그리고 더욱 그와 같아지는 진보적 체험으로 하느님을 발견하기 위한 숭고한 생존의 확신이 그 개별존재의 체험 속에서

they may suffer from the lack of almost every human aid to culture and supposed advancement in the arts of civilization; but the possibilities for spiritual progress in the ascension career are equal to all; increasing levels of spiritual insight and cosmic meanings are attained quite independently of all such sociomoral differentials of the diversified material environments on the evolutionary worlds.

However Urantia mortals may differ in their intellectual, social, economic, and even moral opportunities and endowments, forget not that their spiritual endowment is uniform and unique. They all enjoy the same divine presence of the gift from the Father, and they are all equally privileged to seek intimate personal communion with this indwelling spirit of divine origin, while they may all equally choose to accept the uniform spiritual leading of these Mystery Monitors.

If mortal man is wholeheartedly spiritually motivated, unreservedly consecrated to the doing of the Father's will, then, since he is so certainly and so effectively spiritually endowed by the indwelling and divine Adjuster, there cannot fail to materialize in that individual's experience the sublime consciousness of knowing God and the supernal assurance of surviving for the purpose

체현(體現)되지 않을 수 없다.

of finding God by the progressive experience of becoming more and more like him.

5:1.7 사람에게는 살아남는 생각조절자가 영적으로 내주된다. 만일 그러한 인간 마음이 진지하게 그리고 영적으로 동기부여를 받는다면, 만일 그러한 인간 혼이 하느님을 알고자 하고 그와 같이 되고자 한다면, 진심으로 아버지의 뜻을 행하기를 원한다면, 그렇게 신성하게 동기부여를 받은 혼을 낙원천국 입구를 향하여 확실하게 상승하는 일에서 막을 수 있는 어떤 필사자 박탈이란 부정적 영향도 그리고 어떤 훼방 가능한 적극적 힘도 존재하지 않는다.

Man is spiritually indwelt by a surviving Thought Adjuster. If such a human mind is sincerely and spiritually motivated, if such a human soul desires to know God and become like him, honestly wants to do the Father's will, there exists no negative influence of mortal deprivation nor positive power of possible interference which can prevent such a divinely motivated soul from securely ascending to the portals of Paradise.

5:1.8 아버지는 모든 그의 창조체들이 자신과의 개인적 교제 안에서 있기를 원하신다. 그는, 그들의 생존지위와 영적 본성이 그러한 달성을 가능하게 하는, 모든 그들을 받아들일 장소를 낙원천국에 가지고 있다. 그러므로 지금부터 언제까지나 너희 철학에 자리 잡게 하라: 너희 각자에게 그리고 우리 모두에게, 하느님은 가까이 갈 수 있는 분이고, 아버지에게 도달할 수 있고, 그 길은 열려 있다; 신성한 사랑의 기세들과 신성한 관리의 방법과 그리고 수단들은 우주 아버지의 낙원천국 현존을 향한 모든 우주의 모든 가치 있는 지능존재의 진보를 촉진시키려는 노력에서 모두가 서로 연동되어 있다.

The Father desires all his creatures to be in personal communion with him. He has on Paradise a place to receive all those whose survival status and spiritual nature make possible such attainment. Therefore settle in your philosophy now and forever: To each of you and to all of us, God is approachable, the Father is attainable, the way is open; the forces of divine love and the ways and means of divine administration are all interlocked in an effort to facilitate the advancement of every worthy intelligence of every universe to the Paradise presence of the Universal Father.

5:1.9 하느님에게 도달하기까지 광대한 시간이 소요된다는 사실은, 무한자의

The fact that vast time is involved in the attainment of God makes the

현존과 개인성이 실제라는 것을 조금이라도 줄어들게 하는 것이 아니다. 너희의 상승은 일곱 초우주들의 순환회로의 일부분이며, 너희가 셀 수 없을 정도로 그 둘레를 돈다 하더라도, 너희는 영으로 그리고 지위 안에서 안쪽을 향해 계속 휘돌아 회전되기를 기대해오 된다. 너희는 구체에서 구체로, 외부 순환회로에서 계속 더 내부 중심 가까이로 전환되고 있음을 믿어도 좋다, 그리고 언젠가는, 너희가 신성한 중앙 현존 안에 서게 될 것을 그리고 상징적으로 말해서 얼굴을 마주하고 그를 보게 될 것임을 의심하지 마라. 그것은 실제적인 그리고 글자 그대로의 영적 차원의 달성에 대한 문제이다; 그리고 이 영적 차원들은 신비 감시자가 내주하였던, 그리고 나중에 그 생각조절자와 영원히 결합한 어떤 존재든지 달성할 수 있다.

5:1.10 아버지는 영적 은둔 속에 계시지 않는다, 그렇게 많은 그의 창조체들은 그들 자신의 의지적 결정들의 안개 속으로 스스로 멀리 숨어왔으며, 그들 자신의 비뚤어진 길을 선택함으로써, 그리고 그들의 편협한 마음들과 비(非)영적 본성의 자아-주장에 빠짐으로써, 그의 영과 그리고 그의 아들의 영의 교제로부터 스스로를 한동안 분리해온 것이다.

5:1.11 필사 사람은 하나님께 가까이 갈 수도 있고 그리고 선택의 힘이 남아 있는 한, 신성한 뜻을 반복적으로 저버릴 수도 있다. 사람의 최종 파멸은 그가

presence and personality of the Infinite none the less real. Your ascension is a part of the circuit of the seven superuniverses, and though you swing around it countless times, you may expect, in spirit and in status, to be ever swinging inward. You can depend upon being translated from sphere to sphere, from the outer circuits ever nearer the inner center, and some day, doubt not, you shall stand in the divine and central presence and see him, figuratively speaking, face to face. It is a question of the attainment of actual and literal spiritual levels; and these spiritual levels are attainable by any being who has been indwelt by a Mystery Monitor, and who has subsequently eternally fused with that Thought Adjuster.

The Father is not in spiritual hiding, but so many of his creatures have hidden themselves away in the mists of their own willful decisions and for the time being have separated themselves from the communion of his spirit and the spirit of his Son by the choosing of their own perverse ways and by the indulgence of the self-assertiveness of their intolerant minds and unspiritual natures.

Mortal man may draw near God and may repeatedly forsake the divine will so long as the power of choice remains. Man's final doom is not

아버지의 뜻을 선택하는 힘을 잃기 전까지는 확정되지 않는다. 자기 자녀들의 필요와 청원에 대하여 아버지의 가슴은 결코 닫힘이 없다. 그의 신성한 뜻을 행하고자—그를 알고자 하고 그와 같이 되고자 하는—하는 욕망을 그들이 최종적으로 그리고 언제까지나 잃을 때는, 아버지의 이끄는 힘에 대하여 그의 자손이 그들 가슴을 언제까지나 닫을 때일 뿐이다. 마찬가지로 사람의 영원한 운명은, 조절자 융합이 그러한 상승자가 아버지의 뜻을 살기로 최종적이고도 취소할 수 없는 선택을 하였음을 우주에 선언할 때 확인된다.

5:1.12 위대하신 하느님은 필사 사람과 직접적 접촉을 만들며 그리고 그의 안에 살고 거주하도록 그의 무한하고 영원하며 이해할 수 없는 자아의 일부분을 내어주신다. 하느님은 사람과 함께 영원한 모험 여행에 오르셨다. 만일 너희가 너희 안의 그리고 너희 둘레의 영적 기세들의 안내를 따른다면, 너희는 공간의 진화 세계들로부터 상승하는 그의 창조체들의 우주 목표로서, 사랑하는 하느님에 의해 수립된 그 높은 운명을 달성하는데 실패할 수 없다.

2. 하느님의 현존

5:2.1 무한자의 물리적 현존은 물질 우주의 실체이다. 신(神)의 마음 현존은 개별 지적 체험의 깊이에 의해 그리고 진화적 개인성 차원에 의해

sealed until he has lost the power to choose the Father's will. There is never a closure of the Father's heart to the need and the petition of his children. Only do his offspring close their hearts forever to the Father's drawing power when they finally and forever lose the desire to do his divine will -- to know him and to be like him. Likewise is man's eternal destiny assured when Adjuster fusion proclaims to the universe that such an ascender has made the final and irrevocable choice to live the Father's will.

The great God makes direct contact with mortal man and gives a part of his infinite and eternal and incomprehensible self to live and dwell within him. God has embarked upon the eternal adventure with man. If you yield to the leadings of the spiritual forces in you and around you, you cannot fail to attain the high destiny established by a loving God as the universe goal of his ascendant creatures from the evolutionary worlds of space.

2. THE PRESENCE OF GOD

The physical presence of the Infinite is the reality of the material universe. The mind presence of Deity must be determined by the depth of individual

결정되어야만 한다. 신성의 영적 현존은 우주에서 차별될 필요가 반드시 있다. 그것은 영적 수용력 의해 그리고 신성한 뜻을 행하려는 창조체 의지의 헌신 정도에 의해 결정된다.

intellectual experience and by the evolutionary personality level. The spiritual presence of Divinity must of necessity be differential in the universe. It is determined by the spiritual capacity of receptivity and by the degree of the consecration of the creature's will to the doing of the divine will.

5:2.2 하느님은 그의 영-탄생 아들들 각자 안에 살아 계신다. 낙원천국 아들들은 하느님의 현존, “아버지의 오른 손”에 항상 들어갈 수 있으며, 그의 창조체 개인성들 모두는 “아버지의 품”으로 들어갈 수 있다. 이것은 언제든지 어디서든지 그리고 어떻게 접촉되든지 개인성 순환회로에 관한 것이며, 혹은 그렇지 않다면, 우주 아버지가 중앙 거주지 또는 낙원천국의 일곱 성스러운 구체들 중 하나처럼, 다른 지정 장소에서, 개인적, 자아-의식적 접촉과 그리고 교제를 필요로 한다.

God lives in every one of his spirit-born sons. The Paradise Sons always have access to the presence of God, "the right hand of the Father," and all of his creature personalities have access to the "bosom of the Father." This refers to the personality circuit, whenever, wherever, and however contacted, or otherwise entails personal, self-conscious contact and communion with the Universal Father, whether at the central abode or at some other designated place, as on one of the seven sacred spheres of Paradise.

5:2.3 아무튼, 신성한 현존은 자연의 그 어디서나 또는 심지어 하느님을-아는 필사자들의 삶 속에서도, 내주하는 신비 감시자, 낙원천국 생각조절자와 가지는 너희의 시도된 교제에서처럼 그렇게 충분히 그리고 그렇게 분명하게 발견될 수는 없다. 우주 아버지의 영이 너희 자신의 마음 안에서 살아 있는데, 하늘 멀리에서 하느님을 꿈꾸는 것은 얼마나 큰 오류인가!

The divine presence cannot, however, be discovered anywhere in nature or even in the lives of God-knowing mortals so fully and so certainly as in your attempted communion with the indwelling Mystery Monitor, the Paradise Thought Adjuster. What a mistake to dream of God far off in the skies when the spirit of the Universal Father lives within your own mind!

5:2.4 너희들에게 내주하는 하느님의 단편 때문에, 너희가 조절자의 영적 인도와 조화에서 진보할수록 너희를

It is because of this God fragment that indwells you that you can hope, as you progress in harmonizing with the

둘러싸고 너희에게 밀접하나 그러나 너희 전체의 한 부분으로 기능하지는 않는, 다른 영적 영향들의 현존과 변환 힘을 더욱 충분히 식별하도록 너희가 소망할 수 있다. 너희가 내주하는 조절자와의 가깝고도 긴밀한 접촉에 대해 지적으로 인식하지 못한다는 사실은 그 어떤 드높여진 체험을 최소한 반증하는 것은 아니다. 신성한 조절자와의 형제우애관계에 대한 증거는 전적으로 개별 신자의 삶의 체험 속에서 수확되는 영의 열매들의 종류와 크기에 있다. “그들의 열매로서 너희는 그들을 알게 될 것이다.”

Adjuster's spiritual leadings, more fully to discern the presence and transforming power of those other spiritual influences that surround you and impinge upon you but do not function as an integral part of you. The fact that you are not intellectually conscious of close and intimate contact with the indwelling Adjuster does not in the least disprove such an exalted experience. The proof of fraternity with the divine Adjuster consists wholly in the nature and extent of the fruits of the spirit which are yielded in the life experience of the individual believer. "By their fruits you shall know them."

5:2.5 빈약하게 영성화된 필사 사람의 물질적 마음으로, 낙원천국 조절자처럼 그렇게 신성한 실존개체들의 영 활동에 대한 뚜렷한 의식을 체험하기는 지극히 어려운 일이다. 마음과 조절자의 공동창조의 혼이 더욱더 실재함으로, 신비 감시자들의, 그 현존을 체험할 수 있는, 그리고 영 인도와 다른 초물질 활동들을 인식할 수 있는, 혼 의식의 새로운 위상이 역시 진화한다.

It is exceedingly difficult for the meagerly spiritualized, material mind of mortal man to experience marked consciousness of the spirit activities of such divine entities as the Paradise Adjusters. As the soul of joint mind and Adjuster creation becomes increasingly existent, there also evolves a new phase of soul consciousness which is capable of experiencing the presence, and of recognizing the spirit leadings and other supermaterial activities, of the Mystery Monitors.

5:2.6 조절자 교제의 온전한 체험은 도덕적 지위, 정신적 동기부여 그리고 영적 체험이 하나로 포함하는 것이다. 그러한 어떤 성취인 자아-실현은 주로, 배타적은 아니더라도, 혼 의식의 영역에 국한되지만, 그러나 그 증거들은 모든 그런 내부-영

The entire experience of Adjuster communion is one involving moral status, mental motivation, and spiritual experience. The self-realization of such an achievement is mainly, though not exclusively, limited to the realms of soul

접촉자들의 삶 속에서 영 열매들의 현시에서 나타나며 그리고 풍부하게 있다.

consciousness, but the proofs are forthcoming and abundant in the manifestation of the fruits of the spirit in the lives of all such inner-spirit contactors.

3. 참된 경배

3. TRUE WORSHIP

5:3.1 우주 관점에서 볼 때, 낙원천국 신(神)들은 유란시아에 거주하는 그러한 존재들과 맺는 그들의 영적 관계에 있어서 하나로 존재하지만, 그들은 또한 별개의 분리된 세 개인들이다. 개인적인 호소와 친교, 그리고 다른 긴밀한 관계들에 관하여 신격(神格)들 사이에는 차이가 있다. 최고의 감각에서, 우리는 우주 아버지를 그리고 오직 그 분만을 경배한다. 진실로, 우리는 그의 창조주 아들들 안에서 그가 현시되는 아버지를 경배할 수 있고 또 그렇게 하지만, 직접적으로 또는 간접적으로, 경배를 받고 찬미를 받는 분은 아버지이시다.

Though the Paradise Deities, from the universe standpoint, are as one, in their spiritual relations with such beings as inhabit Urantia they are also three distinct and separate persons. There is a difference between the Godheads in the matter of personal appeals, communion, and other intimate relations. In the highest sense, we worship the Universal Father and him only. True, we can and do worship the Father as he is manifested in his Creator Sons, but it is the Father, directly or indirectly, who is worshiped and adored.

5:3.2 모든 종류의 간청은 영원 아들 그리고 아들의 영적 조직의 영역에 속한다. 기도, 모든 의례적인 교통, 우주 아버지에 대한 찬미와 경배를 제외한 모든 것은 한 지역우주에 관련되는 일들이다; 그것들은 대개 창조주 아들의 관할 영역을 벗어나서 나아가지 않는다. 그러나 경배는 아버지의 개인성 순환회로 기능에 의해 의심할 여지없이 순환회로에 연결되어 창조주의 개인에게 보내진다. 더 나아가서 우리는 조절자-내주 창조체들의 그러한

Supplications of all kinds belong to the realm of the Eternal Son and the Son's spiritual organization. Prayers, all formal communications, everything except adoration and worship of the Universal Father, are matters that concern a local universe; they do not ordinarily proceed out of the realm of the jurisdiction of a Creator Son. But worship is undoubtedly encircuited and dispatched to the person of the Creator by the function of the Father's

경의(敬意)의 기록은 아버지의 영 현존에 의해 용이해진다고 믿는다. 이런 믿음을 입증시키는 굉장히 많은 증거가 있으며, 나는 아버지 단편들의 모든 계층이, 그들의 주체들의 진실한 찬미를 우주 아버지의 현존 속에 수용할 수 있도록 기록하는 권한을 부여받았음을 알고 있다. 조절자들은 또한 하느님과 교통하는 전(前)개인적 통로들을 의심할 여지없이 직접 활용하며, 그들은 마찬가지로 영원 아들의 영-중력 순환회로들도 활용할 수 있다.

personality circuit. We further believe that such registry of the homage of an Adjuster-indwelt creature is facilitated by the Father's spirit presence. There exists a tremendous amount of evidence to substantiate such a belief, and I know that all orders of Father fragments are empowered to register the bona fide adoration of their subjects acceptably in the presence of the Universal Father. The Adjusters undoubtedly also utilize direct prepersonal channels of communication with God, and they are likewise able to utilize the spirit-gravity circuits of the Eternal Son.

5:3.3 경배는 그 자체를 위한 것이다; 기도는 자아- 또는 창조체-이익 요소를 포함한다; 이것이 경배와 기도의 큰 차이이다. 참된 경배 속에는 자아-요청 또는 개인적 이익의 기타 요소가 전혀 없다; 우리는 단순히 우리가 그가 어떠하리라고 이해하는 하느님께 경배할 뿐이다. 경배는 경배자에게 아무 것도 요구하지 않고 아무 것도 기대하지 않는다. 우리는 그러한 숭상으로부터 얻을 수 있는 어떤 것 때문에 아버지를 경배하지는 않는다; 우리는 아버지의 비길 데 없는 개인성을 인식함에 대한 자연적이고도 자발적인 반응으로서, 그리고 그의 사랑할 만한 본성과 찬미할만한 속성들 때문에 그렇게 헌신을 바치고 그렇게 경배에 참여하게 된다.

Worship is for its own sake; prayer embodies a self- or creature-interest element; that is the great difference between worship and prayer. There is absolutely no self-request or other element of personal interest in true worship; we simply worship God for what we comprehend him to be. Worship asks nothing and expects nothing for the worshiper. We do not worship the Father because of anything we may derive from such veneration; we render such devotion and engage in such worship as a natural and spontaneous reaction to the recognition of the Father's matchless personality and because of his lovable nature and adorable attributes.

5:3.4 자아-이익의 요소가 경배에 끼어드는 순간, 그 순간의 헌신은 경배에서 기도로 전환되고 그리고 오히려 영원 아들 또는 창조주 아들의 개인에게 적절하도록 방향 짓게 된다. 그러나 실제적인 종교적 체험에 있어서는, 기도가 참된 경배의 일부분으로서 아버지 하나님에게 드러져서 안 될 이유는 없다.

The moment the element of self-interest intrudes upon worship, that instant devotion translates from worship to prayer and more appropriately should be directed to the person of the Eternal Son or the Creator Son. But in practical religious experience there exists no reason why prayer should not be addressed to God the Father as a part of true worship.

5:3.5 너희가 너희 일상생활의 실제적 일들을 다룰 때, 너희는 셋째근원이며 중심에 기원을 갖는 영 개인성들의 통제 아래에 있다; 너희는 공동행위자의 대리자들과 협동하고 있다. 그런즉 이런 것이다: 너희는 하나님께 경배를 드리며; 아들에게 기도하고 그와 교제한다; 그리고 너희 세계에서 그리고 너희 우주에 두루 활동하는 무한 영의 지능존재들과 관련하여, 너희의 땅에서의 체재에 관한 세부 일들을 처리하고 있는 것이다.

When you deal with the practical affairs of your daily life, you are in the hands of the spirit personalities having origin in the Third Source and Center; you are co-operating with the agencies of the Conjoint Actor. And so it is: You worship God; pray to, and commune with, the Son; and work out the details of your earthly sojourn in connection with the intelligences of the Infinite Spirit operating on your world and throughout your universe.

5:3.6 지역우주들의 운명을 지배하는 창조주 또는 주권자 아들들은 낙원천국의 우주 아버지와 영원 아들 두 분의 자리에 있다. 이 우주 아들들은, 아버지의 이름으로, 경배의 찬미를 받고 그들 각자의 창조계에 두루 탄원하는 그들 백성들의 요청에 귀를 기울인다. 지역우주의 자녀들에게 있어서 모든 실제적 의도와 목적들에 대해 미가엘 아들이 하나님이다. 그는 우주 아버지와 영원 아들의 지역우주 개인화구현이다. 무한 영은 우주 영(靈)들, 낙원천국 창조주 아들들의 행정적 그리고 창조적

The Creator or Sovereign Sons who preside over the destinies of the local universes stand in the place of both the Universal Father and the Eternal Son of Paradise. These Universe Sons receive, in the name of the Father, the adoration of worship and give ear to the pleas of their petitioning subjects throughout their respective creations. To the children of a local universe a Michael Son is, to all practical intents and purposes, God. He is the local universe personification of the Universal Father and the Eternal Son.

동료들을 통하여 이 영역에 속한 자녀들과 개인적 접촉을 유지한다.

The Infinite Spirit maintains personal contact with the children of these realms through the Universe Spirits, the administrative and creative associates of the Paradise Creator Sons.

5:3.7 진지한 경배는 진화하는 혼의 지배 아래에서 그리고 연합된 생각조절자의 신성한 방향 지시받음이 있었을 때, 인간 개인성의 모든 힘들이 동원됨을 의미한다. 물질적 한계를 갖는 마음은 참된 경배의 실제 의의(意義)를 결코 깊이 의식하게 될 수 없다. 경배 체험의 실제에 대한 사람의 깨달음은 주로 그의 진화하는 불멸 혼의 발달 지위에 의해 결정된다. 혼의 영적 성장은 지적 자아-의식과는 전적으로 독립하여 일어난다.

Sincere worship connotes the mobilization of all the powers of the human personality under the dominance of the evolving soul and subject to the divine directionization of the associated Thought Adjuster. The mind of material limitations can never become highly conscious of the real significance of true worship. Man's realization of the reality of the worship experience is chiefly determined by the developmental status of his evolving immortal soul. The spiritual growth of the soul takes place wholly independently of the intellectual self-consciousness.

5:3.8 경배 체험은 합일을 약속하는 조절자가 인간 혼의—하느님을—찾는 필사자 마음과 하느님을—게시하는 불멸 조절자의 공동창조의—형언할 수 없는 영원들과 말로 나타낼 수 없는 갈망들을 신성한 아버지에게 전달하려는 숭고한 시도이다. 그러므로 경배는, 그의 영성화하는 자아가 연합된 영의 안내를 따라, 우주 아버지의 신앙 아들로써 하느님과 교통하려는 시도에 물질적 마음이 동의하는 행위이다. 필사자 마음은 경배에 동의하며; 불멸 혼은 경배를 갈망하고 일으키며; 신성한 조절자 현존은 필사자 마음과 진화하는 불멸 혼을 대신하여 그러한 경배를

The worship experience consists in the sublime attempt of the betrothed Adjuster to communicate to the divine Father the inexpressible longings and the unutterable aspirations of the human soul -- the conjoint creation of the God-seeking mortal mind and the God-revealing immortal Adjuster. Worship is, therefore, the act of the material mind's assenting to the attempt of its spiritualizing self, under the guidance of the associated spirit, to communicate with God as a faith son of the Universal Father. The mortal mind consents to worship; the immortal soul craves and initiates

행위로서 이끈다. 참된 경배는, 결국에는 네 가지 조화우주 차원; 지적, 모론시아적, 영적, 그리고 개인적 차원들—마음, 혼 그리고 영의 인식 그리고 개인성 안에서의 그들의 통합—에서 실현되는 체험이 된다.

worship; the divine Adjuster presence conducts such worship in behalf of the mortal mind and the evolving immortal soul. True worship, in the last analysis, becomes an experience realized on four cosmic levels: the intellectual, the morontial, the spiritual, and the personal -- the consciousness of mind, soul, and spirit, and their unification in personality.

4. 종교에서의 하느님

4. GOD IN RELIGION

5:4.1 진화하는 종교들의 도덕은 하느님 탐구에 있어서 두려움이라는 원동력에 의해 사람들을 앞으로 **몰아간다**. 계시의 종교들은 사람들이 그와 같이 되기를 열망하기 때문에, 사랑의 하느님을 찾도록 사람들을 **유도한다**. 그러나 종교는 단순히 “절대적 의존”과 “생존의 보장”이라는 소극적인 느낌이 아니다; 그것은 인간성 봉사에 근거를 두는 신성 달성의 살아있고 역동적인 체험이다.

The morality of the religions of evolution *drives* men forward in the God quest by the motive power of fear. The religions of revelation *allure* men to seek for a God of love because they crave to become like him. But religion is not merely a passive feeling of "absolute dependence" and "surety of survival"; it is a living and dynamic experience of divinity attainment predicated on humanity service.

5:4.2 참된 종교의 크고 즉각적인 봉사는 인간 체험 속에서의 영속하는 합일, 영존하는 평화와 깊은 확신의 수립이다. 원시인에게 있어서는, 심지어 다신교(多神敎)조차도 신(神)에 대한 진화적 개념의 상대적 통합이다; 다신교는 발달 중인 유일신교이다. 머지않아서, 하느님은 가치들의 실체, 의미들의 본체, 그리고 진리의 생명으로서 이해되도록 예정되어 있다.

The great and immediate service of true religion is the establishment of an enduring unity in human experience, a lasting peace and a profound assurance. With primitive man, even polytheism is a relative unification of the evolving concept of Deity; polytheism is monotheism in the making. Sooner or later, God is destined to be comprehended as the reality of values, the substance of

5:4.3 하나님은 운명의 결정자일 뿐만 아니라; 그는 사람의 영원한 목적지이다. 인간의 모든 비종교적 활동들은 우주를 자아의 왜곡된 봉사에 맞추려고 모색한다; 참으로 종교적인 개별존재는 자아를 우주와 동일시하고 그 다음에는 합일된 이 자아의 행위들을, 인간이든지 초인간이든지, 동료 존재들의 우주 가족에 대한 봉사에 바치려고 모색한다.

5:4.4 철학과 예술의 권역들은 인간 자아의 비종교적 활동과 종교적 활동 사이에 있다. 예술과 철학을 통하여, 물질적-마음을-가진 사람은 영원한 의미의 영적 실체와 그리고 우주 가치에 대한 깊은 사색으로 유인된다.

5:4.5 모든 종교는 신(神)에 대한 경배와 인간 구원에 대한 교리를 가르친다. 불교는 고행으로부터의 구원, 끝남이 없는 평화를 약속하며; 유대교는 어려움들로부터의 구원, 정의(正義)에 근거를 둔 번영을 약속하며; 그리스 종교는 아름다움의 실현으로, 부조화, 추함으로부터의 구원을 약속하며; 그리스도교는 죄로부터의 구원, 거룩함을 약속하며; 회교는 유대교와 그리스도교의 가혹한 도덕기준들로부터의 해방을 제공한다. 예수의 종교는 자아로부터의 구원, 시간 속에서의 그리고 영원 속에서의 창조체 고립이라는 악으로부터의 해방이다.

meanings, and the life of truth.

God is not only the determiner of destiny; he *is* man's eternal destination. All nonreligious human activities seek to bend the universe to the distorting service of self; the truly religious individual seeks to identify the self with the universe and then to dedicate the activities of this unified self to the service of the universe family of fellow beings, human and superhuman.

The domains of philosophy and art intervene between the nonreligious and the religious activities of the human self. Through art and philosophy the material-minded man is inveigled into the contemplation of the spiritual realities and universe values of eternal meanings.

All religions teach the worship of Deity and some doctrine of human salvation. The Buddhist religion promises salvation from suffering, unending peace; the Jewish religion promises salvation from difficulties, prosperity predicated on righteousness; the Greek religion promised salvation from disharmony, ugliness, by the realization of beauty; Christianity promises salvation from sin, sanctity; Mohammedanism provides deliverance from the rigorous moral standards of Judaism and Christianity. The religion of Jesus is salvation from self, deliverance from the evils of creature isolation in

5:4.6 히브리인들은 그들의 종교를 선(善)에 기초하였으며; 그리스인들은 아름다움에 기초하였으며; 두 종교가 모두 진리를 추구하였다. 예수는 사랑의 하느님을 계시하였고, 사랑은 진리, 아름다움 그리고 선(善)의 모든 것을 포용하는 것이다.

5:4.7 조로아스터 교도들은 도덕의 종교를 가졌으며; 힌두인들은 형이상학의 종교를 가졌으며; 유교도들은 윤리의 종교를 가졌다. 예수는 봉사의 종교를 실천하였다. 이 모든 종교들은 예수의 종교에 접근하기에 유효한 가치를 그 안에 갖고 있다. 종교는 인간 체험 속에서 선하고 아름답고 그리고 진실한 그 모든 것의 영적 통합의 실체가 되도록 예정되어 있다.

5:4.8 그리스 종교는 “너 자신을 알라”는 표어를 가졌으며; 히브리인들은 “하느님을 알라”는 그들의 가르침에 중심을 두었으며; 그리스도인들은 “예수 그리스도 주님께 대한 지식”을 목표로 하는 복음을 전파하였다. 예수는 “하느님을 알고, 너 자신이 하느님의 아들인 것을 알라”는 복된 소식을 선포하였다. 종교의 목적에서 서로 다른 이러한 개념들이 다양한 생활환경 속에서의 개별존재의 태도를 결정하며 그리고 그의 개인적 기도 습관의 본성과 경배의 깊이를 예시한다. 어떤 종교든지 그 영적 지위는 그 기도의 본질에 의해 결정될 것이다.

time and in eternity.

The Hebrews based their religion on goodness; the Greeks on beauty; both religions sought truth. Jesus revealed a God of love, and love is all-embracing of truth, beauty, and goodness.

The Zoroastrians had a religion of morals; the Hindus a religion of metaphysics; the Confucianists a religion of ethics. Jesus lived a religion of *service*. All these religions are of value in that they are valid approaches to the religion of Jesus. Religion is destined to become the reality of the spiritual unification of all that is good, beautiful, and true in human experience.

The Greek religion had a watchword "Know yourself"; the Hebrews centered their teaching on "Know your God"; the Christians preach a gospel aimed at a "knowledge of the Lord Jesus Christ"; Jesus proclaimed the good news of "knowing God, and yourself as a son of God." These differing concepts of the purpose of religion determine the individual's attitude in various life situations and foreshadow the depth of worship and the nature of his personal habits of prayer. The spiritual status of any religion may be determined by the nature of its prayers.

5:4.9 반(半)인간이고 질투하는 하느님에 대한 개념은 다신교와 숭고한 유일신교 사이의 필연적 과도기이다. 드높여진 사람모습의-신(神)사상은 순수하게 진화 종교의 최고 달성 차원이다. 그리스도교는 사람모습의-신(神) 개념을, 인간의 관념으로부터, 영화롭게 된 그리스도라는 인물의 초월적이고 신성한 개념으로 높여놓았다. 그리고 이것은 사람이 상상할 수 있는 최고의 사람모습의-신(神)사상이다.

The concept of a semihuman and jealous God is an inevitable transition between polytheism and sublime monotheism. An exalted anthropomorphism is the highest attainment level of purely evolutionary religion. Christianity has elevated the concept of anthropomorphism from the ideal of the human to the transcendent and divine concept of the person of the glorified Christ. And this is the highest anthropomorphism that man can ever conceive.

5:4.10 하느님에 대한 그리스도교 개념은 분리된 세 가르침들을 병합하려는 시도이다:

The Christian concept of God is an attempt to combine three separate teachings:

1. **히브리 개념**—도덕적 가치의 옹호자로서의 하느님, 정의로운 하느님.
2. **그리스 개념**—통합자로서의 하느님, 지혜의 하느님.
3. **예수의 개념**—살아 계시는 친구로서의 하느님, 사랑하는 아버지, 신성한 현존.

1. *The Hebrew concept* -- God as a vindicator of moral values, a righteous God.
2. *The Greek concept* -- God as a unifier, a God of wisdom.
3. *Jesus' concept* -- God as a living friend, a loving Father, the divine presence.

5:4.11 그러므로 혼합된 그리스도교 신학이 일관성을 달성하는 데 큰 어려움에 부딪치는 것이 너무나 당연하다. 이 어려움은, 초기 그리스도교의 교리들이 일반적으로, 알렉산드리아의 필로, 나사렛의 예수, 그리고 타르수스의 바울; 서로 다른 이 세 사람들 각자의 개인적 종교적 체험에 기초를

It must therefore be evident that composite Christian theology encounters great difficulty in attaining consistency. This difficulty is further aggravated by the fact that the doctrines of early Christianity were generally based on the personal religious experience of three different persons: Philo of Alexandria, Jesus of

두었다는 사실에 의해 더욱 악화되어있다.

5:4.12 예수의 종교적 삶을 연구할 때, 그를 긍정적으로 바라보라. 그의 죄 없음 보다는 그의 정의(正義), 그의 사랑스러운 봉사에 대해서 더 많이 생각하라. 예수는 하늘에 계시는 아버지에게 대해 히브리 개념 속에 계시된 수동적 사랑을, 모든 개별존재의, 심지어 그릇된 행동을 범한 자에게도 아버지이신 하느님의 더 높은 활동적이고 창조체를- 사랑하는 애정으로 올려놓았다.

5. 하느님에 대한 의식(意識)

5:5.1 도덕은 자아-의식의 이성에서 그 기원이 있다; 그것은 초(超)동물적이지만 전적으로 진화적이다. 인간 진화는 조절자들을 증여하기까지 그리고 진리의 영이 부여지기까지, 선행되는 모든 자질들을 그것이 전개되는 과정 속에 포용한다. 그러나 도덕 차원의 달성은 사람을 필사 삶에서의 실제 투쟁으로부터 해방하지 않는다. 사람의 물리적 환경은 실존을 위한 싸움을 수반하며; 사회적 상황들은 윤리적 조정을 필요로 하며; 도덕적 상태는 최고의 이성 영역에서 선택을 하도록 요구하며; 영적 체험은(하느님을 깨달은) 사람이 그를 발견하고 그와 같이 되기를 진지하게 분투하기를 요구한다.

5:5.2 종교는 과학의 사실, 사회의 책무, 철학의 가정, 또는 도덕의 암시적

Nazareth, and Paul of Tarsus.

In the study of the religious life of Jesus, view him positively. Think not so much of his sinlessness as of his righteousness, his loving service. Jesus upstepped the passive love disclosed in the Hebrew concept of the heavenly Father to the higher *active* and creature-loving affection of a God who is the Father of every individual, even of the wrongdoer.

5. THE CONSCIOUSNESS OF GOD

Morality has its origin in the reason of self-consciousness; it is superanimal but wholly evolutionary. Human evolution embraces in its unfolding all endowments antecedent to the bestowal of the Adjusters and to the pouring out of the Spirit of Truth. But the attainment of levels of morality does not deliver man from the real struggles of mortal living. Man's physical environment entails the battle for existence; the social surroundings necessitate ethical adjustments; the moral situations require the making of choices in the highest realms of reason; the spiritual experience (having realized God) demands that man find him and sincerely strive to be like him.

Religion is not grounded in the facts of science, the obligations of society,

의무에 기초를 두지 않는다. 종교는 삶의 환경에 대한 인간 응답의 독립된 영역이고 그리고 도덕이후 인간 발전의 모든 단계들에서 어김없이 나타난다. 종교는 가치들을 실현하고 우주 동료관계를 즐기는 네 차원들; 자아-보존의 물리적 또는 물질적 차원; 동료관계의 사회적 또는 감정적 차원; 이성의 도덕적 또는 의무적 차원; 신성한 경배를 통한 우주 동료관계 의식의 영적 차원, 이 네 가지 모두에 골고루 스며들 수 있다.

the assumptions of philosophy, or the implied duties of morality. Religion is an independent realm of human response to life situations and is unfailingly exhibited at all stages of human development which are postmoral. Religion may permeate all four levels of the realization of values and the enjoyment of universe fellowship: the physical or material level of self-preservation; the social or emotional level of fellowship; the moral or duty level of reason; the spiritual level of the consciousness of universe fellowship through divine worship.

5:5.3 사실을-추구하는 과학자는 하느님을 첫째 원인, 기세의 하느님이라고 생각한다. 감정적인 예술가는 하느님을 아름다움의 이상(理想), 미학(美學)의 하느님으로 이해한다. 추론하는 철학자는 때로 우주적 합일의 하느님으로 가정하려는 경향이 있으며, 심지어는 범신주의적 신(神)으로 가정한다. 신앙을 가진 종교가는 생존을 돌보는 하느님, 하늘에 계신 아버지, 사랑의 하느님을 믿는다.

The fact-seeking scientist conceives of God as the First Cause, a God of force. The emotional artist sees God as the ideal of beauty, a God of aesthetics. The reasoning philosopher is sometimes inclined to posit a God of universal unity, even a pantheistic Deity. The religionist of faith believes in a God who fosters survival, the Father in heaven, the God of love.

5:5.4 도덕적 행위성은 진화종교와 계시종교의 일부분에 항상 선행되지만, 그러나 종교 체험 전체보다는 선행되지 않는다. 사회적 봉사는 도덕적 사고와 종교적 생활의 결과이다. 도덕은 생물학적으로 종교적 체험의 상급 영적차원으로 이끌지 않는다. 추상적인 아름다움의 찬미는

Moral conduct is always an antecedent of evolved religion and a part of even revealed religion, but never the whole of religious experience. Social service is the result of moral thinking and religious living. Morality does not biologically lead to the higher spiritual levels of religious experience. The adoration of the abstract beautiful is not the worship of

하느님을 경배하는 것이 아니며;
자연계를 드높여 받드는 것이나
합일을 공경하는 것도 또한 하느님에
대한 경배가 아니다.

God; neither is exaltation of nature
nor the reverence of unity the worship
of God.

5:5.5 진화적 종교는, 사람을 조절자 증여와
진리의 영의 오심을 포함하여, 계시
종교가 수용 가능한 차원으로
높여주는, 과학과 예술과 철학의
모체(母體)이다. 인간 실재에 대한
진화적 풍경은, 매우 다른 종교의
본질특성, 하나는 진화적이고
생물학적이고 다른 하나는
계시적이고 주기적이긴 해도,
종교로 시작하고 종교로 끝난다.
그리하여, 종교는 사람에게
통상적이고 자연스러운 한편,
그것은 또한 선택적이기도 하다.
사람은 자신의 뜻에 반대하면서
종교적일 이유는 없다.

Evolutionary religion is the mother of
the science, art, and philosophy which
elevated man to the level of
receptivity to revealed religion,
including the bestowal of Adjusters
and the coming of the Spirit of Truth.
The evolutionary picture of human
existence begins and ends with
religion, albeit very different qualities
of religion, one evolutionary and
biological, the other revelational and
periodical. And so, while religion is
normal and natural to man, it is also
optional. Man does not have to be
religious against his will.

5:5.6 종교적 체험은, 본질적으로
영적이기 때문에, 물질적 마음에
의해서는 결코 총만하게 납득될 수
없다; 그래서 신학의 기능이나
종교의 심리학으로도 이해될 수
없다. 하느님에 관한 인간 실현의
본질적 교리는 유한한 이해력
안에서 하나의 역설을 낳는다.
인간의 논리와 유한한 이성이,
내주하는 하느님이며, 각 개별존재의
일부분인, 신성한 내재의 개념을,
우주들의 우주에 대한 신성한
지배인 하느님의 초월성 관념과
조화시키는 것은 거의 불가능한
일이다. 이 두 가지 신(神)에 대한
본질적 개념은, 지능적 경배를
증명해주기 위한 신앙-파악에서의
개인적 하느님의 초월성 개념에서,

Religious experience, being
essentially spiritual, can never be
fully understood by the material
mind; hence the function of theology,
the psychology of religion. The
essential doctrine of the human
realization of God creates a paradox
in finite comprehension. It is well-
nigh impossible for human logic and
finite reason to harmonize the concept
of divine immanence, God within and
a part of every individual, with the
idea of God's transcendence, the
divine domination of the universe of
universes. These two essential
concepts of Deity must be unified in
the faith-grasp of the concept of the
transcendence of a personal God and
in the realization of the indwelling

그리고 개인성 생존의 소망을 유효하게 하기 위한 하느님 단편이 내주하는 현존의 실현 안에서, 합일되어야만 한다. 종교의 난제들과 역설들은, 종교의 실체들이 지적으로 이해할 수 있는 필사 수용력을 철저히 벗어난다는 사실 속에 선천적으로 들어 있다.

presence of a fragment of that God in order to justify intelligent worship and validate the hope of personality survival. The difficulties and paradoxes of religion are inherent in the fact that the realities of religion are utterly beyond the mortal capacity for intellectual comprehension.

- 5:5.7 필사 사람은 그의 땅에서의 일시 머무르는 세월 동안에도, 종교적 체험에서 세 가지 큰 만족감을 획득한다:
- 5:5.8 1. **지적으로** 그는 더욱 합일된 인간의 의식의 만족감을 얻는다.
- 5:5.9 2. **철학적으로** 그는 도덕적 가치에 대한 자신의 이상(理想)의 실체화를 즐긴다.
- 5:5.10 3. **영적으로** 그는 참된 경배의 영적 만족 안에서, 신성한 동행자신분에 대한 체험 안에서 자라난다.
- 5:5.11 하느님-의식은, 그것이 영역의 진화하는 필사자에 의해 체험되듯이, 변화하는 세 요소들, 실체 실현의 서로 다른 세 차원들로 이루어진다. 첫 번째로는 마음 의식—하느님 **관념**에 대한 이해—이 있다. 다음에는 혼 의식—하느님의 **이상(理想)**에 대한 실현—이 따라온다. 마지막으로, 영 의식—하느님의 **영 실체**에 대한 실현—이 나타나기 시작한다. 신성한 실현의 이 요소들의 통합에 의하여, 아무리 불완전 하더라도, 필사 개인성은, 하느님의 **개인성**에

Mortal man secures three great satisfactions from religious experience, even in the days of his temporal sojourn on earth:

1. *Intellectually* he acquires the satisfactions of a more unified human consciousness.
2. *Philosophically* he enjoys the substantiation of his ideals of moral values.
3. *Spiritually* he thrives in the experience of divine companionship, in the spiritual satisfactions of true worship.

God-consciousness, as it is experienced by an evolving mortal of the realms, must consist of three varying factors, three differential levels of reality realization. There is first the mind consciousness -- the comprehension of the *idea* of God. Then follows the soul consciousness -- the realization of the *ideal* of God. Last, dawns the spirit consciousness -- the realization of the *spirit reality* of God. By the unification of these factors of the divine realization, no matter how incomplete, the mortal

대한 실현과 함께 모든 의식 차원들에 항상 널리 퍼진다. 최종의 무리단에 도달한 그 필사자들에게, 이 모든 것은 때가 되면 **최극위** 하느님에 대한 실현으로 이끌 것이고, 그 다음에는 낙원천국 아버지의 아(亞)절대 초(超)의식의 어떤 위상인 **궁극위** 하느님 실현으로 결국 생겨날 것이다.

personality at all times overspreads all conscious levels with a realization of the *personality* of God. In those mortals who have attained the Corps of the Finality all this will in time lead to the realization of the *supremacy* of God and may subsequently eventuate in the realization of the *ultimacy* of God, some phase of the absonite superconsciousness of the Paradise Father.

5:5.12 하느님-의식 체험은 대대로 변함없이 같지만, 인간 지식에서 진보하는 각 신(新)시대마다 하느님에 대한 철학적 개념과 신학적 정의(定意)는 **반드시** 변한다. 종교의식인 하느님을-아는 것은 우주적 실체이다. 그러나 종교적 체험이 얼마나 효력이 있든지 (실제) 간에, 그것은 지능적 비평과 그리고 합당한 철학적 해석에 기꺼이 자신을 종속화 시켜야한다; 인간 체험의 전체성 속에서 동떨어진 어떤 것이 되도록 추구해서는 안 된다.

The experience of God-consciousness remains the same from generation to generation, but with each advancing epoch in human knowledge the philosophic concept and the theologic definitions of God *must* change. God-knowingness, religious consciousness, is a universe reality, but no matter how valid (real) religious experience is, it must be willing to subject itself to intelligent criticism and reasonable philosophic interpretation; it must not seek to be a thing apart in the totality of human experience.

5:5.13 개인성의 영원한 생존은, 그의 결정이 불멸 혼의 생존 잠재를 정하는, 필사자 마음의 선택에 전적으로 달려있다. 마음이 하느님을 믿고 혼이 하느님을 알 때, 그리고 돌보는 조절자와 함께 그들 모두가 하느님을 **원할 때**, 생존이 보증된다. 지능의 한계, 교육의 부족, 문화의 박탈, 사회 지위의 열악, 그리고 심지어는 교육적, 문화적, 그리고 사회적 이점이 불행하게 부족 됨으로 유래되는 도덕의 인간

Eternal survival of personality is wholly dependent on the choosing of the mortal mind, whose decisions determine the survival potential of the immortal soul. When the mind believes God and the soul knows God, and when, with the fostering Adjuster, they all *desire* God, then is survival assured. Limitations of intellect, curtailment of education, deprivation of culture, impoverishment of social status, even

기존의 열등함조차도, 그렇게 불행하고 인간으로의 장애가 있어도 믿음을 가진 개별존재 속에 있는 신성한 영의 현존을 무효로 만들 수 없다. 신비 감시자의 내주가 불멸 혼의 성장 그리고 생존의 잠재의 시초를 이루고, 가능성을 보장한다.

inferiority of the human standards of morality resulting from the unfortunate lack of educational, cultural, and social advantages, cannot invalidate the presence of the divine spirit in such unfortunate and humanly handicapped but believing individuals. The indwelling of the Mystery Monitor constitutes the inception and insures the possibility of the potential of growth and survival of the immortal soul.

5:5.14 출산에 대한 필사 부모의 능력은 그들의 교육적, 문화적, 사회적, 또는 경제적 지위에 근거를 두지 않는다. 자연적 환경 아래에서 아버지의 요소결합은 자손을 낳기에 매우 충분하다. 옳고 그릇됨을 식별하고 신성한 조절자와의 결합으로, 하느님을 경배하는 수용력을 소유한 인간 마음이, 만일 영(靈)-부여받은 개별존재가 하느님을 추구하고 그와 같이 되기를 진지하게 갈망한다면, 만일 정직하게 하늘에 계신 아버지의 뜻을 행하기로 결정한다면, 생존되는 본질특성을 가진 불멸 혼의 생산을 시작하고 돌보기 위해 그 필사자가 필요한 것의 전부이다.

The ability of mortal parents to procreate is not predicated on their educational, cultural, social, or economic status. The union of the parental factors under natural conditions is quite sufficient to initiate offspring. A human mind discerning right and wrong and possessing the capacity to worship God, in union with a divine Adjuster, is all that is required in that mortal to initiate and foster the production of his immortal soul of survival qualities if such a spirit-endowed individual seeks God and sincerely desires to become like him, honestly elects to do the will of the Father in heaven.

6. 개인성의 하느님

6. THE GOD OF PERSONALITY

5:6.1 우주 아버지는 개인성들의 하느님이다. 개인성 지위의 가장 낮은 필사자 그리고 물질적 창조체로부터 창조자 존엄이며 그리고 신성한 지위에 있는 가장 높은 개인에 이르기까지,

The Universal Father is the God of personalities. The domain of universe personality, from the lowest mortal and material creature of personality status to the highest persons of creator

우주 개인성의 권역은 그 중심과 테두리를 우주 아버지 안에 둔다. 아버지 하느님은 모든 개인성의 증여자인 동시에 보존자이다. 그리고 낙원천국 아버지는 마찬가지로 신성한 뜻을 행하기로 전심으로 선택한 모든 유한 개인성들, 하느님을 사랑하고 그와 같이 되기를 간절히 바라는 자들의, 그 운명이다.

5:6.2 개인성은 우주의 풀리지 않은 신비들 중 하나이다. 우리는 개인성의 다양한 계층과 차원을 꾸미는데 들어가는 요소들의 적당한 개념들을 형성할 수는 있지만, 개인성 자체의 실제 본성을 충분히 이해하지는 못한다. 우리는, 함께 모아져 있을 때, 인간개인성을 위한 매체를 구성하는 수많은 요소들을 뚜렷이 감지하지만, 그러나 우리는 그러한 유한(有限) 개인성의 본성과 의의(意義)를 충분히 이해하지는 못한다.

5:6.3 개인성은 자아-의식인 최소로부터 하느님-의식인 최대에 걸쳐서 마음자질을 소유하는 모든 창조체들 안에서 잠재적이다. 그러나 마음자질 자체만으로는 개인성이 아니며, 또한 영도 아니고 물리적 에너지도 아니다. 개인성은 물질, 마음, 그리고 영의 연합되고 합동된 에너지의 이 살아있는 체계 위에 아버지 하느님에 의해 배타적으로 증여되는, 조화우주 실체에 있는 그 본질특성과 그리고 가치이다. 뿐만 아니라 개인성은 점진적으로 성취하는 것도 아니다. 개인성은

dignity and divine status, has its center and circumference in the Universal Father. God the Father is the bestower and the conservator of every personality. And the Paradise Father is likewise the destiny of all those finite personalities who wholeheartedly choose to do the divine will, those who love God and long to be like him.

Personality is one of the unsolved mysteries of the universes. We are able to form adequate concepts of the factors entering into the make-up of various orders and levels of personality, but we do not fully comprehend the real nature of the personality itself. We clearly perceive the numerous factors which, when put together, constitute the vehicle for human personality, but we do not fully comprehend the nature and significance of such a finite personality.

Personality is potential in all creatures who possess a mind endowment ranging from the minimum of self-consciousness to the maximum of God-consciousness. But mind endowment alone is not personality, neither is spirit nor physical energy. Personality is that quality and value in cosmic reality which is exclusively bestowed by God the Father upon these living systems of the associated and co-ordinated energies of matter, mind, and spirit. Neither is personality a progressive

물질적 또는 영적이기도 하지만, 그러나 그 어느 쪽도 개인성이 있든지 또는 개인성이 없든지 둘 중 하나이다. 개인적이-아닌-것은 낙원천국 아버지의 직접 활동에 의한 경우를 제외하고는 개인적인 자의 차원에 결코 도달할 수 없다.

5:6.4 개인성의 증여는 우주 아버지의 배타적기능, 우주 아버지가 살아있는 에너지 체계에 대하여 상대적인 창조 의식의 속성과 그리고 그곳에 대한 자유의지 조정을 자질로서 부여하는, 그 살아있는 에너지 체계의 개인성구현이다. 아버지 하느님과 분리된 개인성이 없으며, 어떤 개인성도 아버지 하느님 없이 존재할 수 없다. 인간 개인성의 중심핵(核), 절대 조절자와 마찬가지로, 인간 자아신분의 토대가 되는 속성들은, 우주 아버지, 조화우주 사명활동으로서 그의 배타적 개인적 권역 안에서 활동하는 이의 증여이다.

5:6.5 전(前)개인적 지위의 조절자들은 필사 창조체들의 수많은 유형들 속에 내주하며, 동일한 이 존재들이, 필사 죽음을 생존시켜, 궁극적 영 달성의 잠재를 가지는 모론티아 창조체로 개인성구현하는 것을 그렇게 보증한다. 이는, 개인성 자질의 그러한 창조체 마음이, 개인성이신 아버지의 전(前)개인적 증여, 영원 하느님의 영 단편으로 내주되면 이, 유한 개인성은, 신성의 그리고 영원의 잠재를 소유하고 그리고 궁극자와 동족(同族)의 운명을 열망하며, 잇달아 절대자의 실현을

achievement. Personality may be material or spiritual, but there either is personality or there is no personality. The other-than-personal never attains the level of the personal except by the direct act of the Paradise Father.

The bestowal of personality is the exclusive function of the Universal Father, the personalization of the living energy systems which he endows with the attributes of relative creative consciousness and the freewill control thereof. There is no personality apart from God the Father, and no personality exists except for God the Father. The fundamental attributes of human selfhood, as well as the absolute Adjuster nucleus of the human personality, are the bestowals of the Universal Father, acting in his exclusively personal domain of cosmic ministry.

The Adjusters of prepersonal status indwell numerous types of mortal creatures, thus insuring that these same beings may survive mortal death to personalize as morontia creatures with the potential of ultimate spirit attainment. For, when such a creature mind of personality endowment is indwelt by a fragment of the spirit of the eternal God, the prepersonal bestowal of the personal Father, then does this finite personality possess the potential of the divine and the eternal and aspire to a destiny akin to the

향해 뻗어나가기 때문이다.

Ultimate, even reaching out for a realization of the Absolute.

5:6.6 신성한 개인성에 대한 수용력은 전(前)개인적 조절자 안에 선천적으로 있다; 인간 개인성에 대한 수용력은, 인간 존재의 조화우주-마음 자질 속에 잠재되어 있다. 그러나 필사 사람의 체험적 개인성은, 필사 창조체의 물질적 생명 매체가 우주 아버지의 해방시키는 신성의 손길을 받고, 그래서 자아-의식적이고, (상대적으로) 자아-결정적이고, 그리고 자아-창조적인 개인성으로 체험의 바다 위에 항해에 나서게 되기까지는, 실제적이고 기능적인 실체로서 목격되지 않는다. 물질적 자아는 진정으로 그리고 **분별불가하게 개인적이다.**

Capacity for divine personality is inherent in the prepersonal Adjuster; capacity for human personality is potential in the cosmic-mind endowment of the human being. But the experiential personality of mortal man is not observable as an active and functional reality until after the material life vehicle of the mortal creature has been touched by the liberating divinity of the Universal Father, being thus launched upon the seas of experience as a self-conscious and a (relatively) self-determinative and self-creative personality. The material self is truly and *unqualifiedly personal*.

5:6.7 물질적 자아는 개인성과 정체성, 일시적 정체성을 갖고 있다; 전(前)개인적 영 조절자 역시 정체성, 영원한 정체성을 갖고 있다. 이 물질적 개인성과 이, 영 전(前)개인성은, 불멸 혼이라는 생존되는 정체성 실재가 이루어지도록, 그들의 창조 속성들을 그렇게 연합시킬 수 있다.

The material self has personality and identity, temporal identity; the prepersonal spirit Adjuster also has identity, eternal identity. This material personality and this spirit prepersonality are capable of so uniting their creative attributes as to bring into existence the surviving identity of the immortal soul.

5:6.8 그렇게 불멸 혼의 성장을 위해 준비해 왔고 그리고 선행(先行) 원인성에 절대 의존하는 족쇄로부터 사람의 내부 자아를 해방시켜 왔기에, 아버지는 옆으로 비켜 계신다. 사람이, 적어도 영원한 운명에 관계해서는, 원인성 응답의 족쇄로부터 그렇게 해방되어 왔고, 그리고 불멸 자아, 혼의 성장을 위한

Having thus provided for the growth of the immortal soul and having liberated man's inner self from the fetters of absolute dependence on antecedent causation, the Father stands aside. Now, man having thus been liberated from the fetters of causation response, at least as pertains to eternal destiny, and provision

준비가 이루어져 왔으며, 선택하는 대로 자기 것이 되는 이 생존되고 그리고 영원한 자아의 창조를 원할 것인지 아니면 금할 것인지는, 이제 사람 자신에게 남아 있다. 넓은 우주들의 우주 전체에서 어떤 존재, 기세, 창조자, 혹은 대리자라도, 선택하고 있는 필사자 개인성의 영원한 운명에 관하여, 선택의 영역 안에서 그것이 작용하는 한, 필사 자유의지의 절대적 주권에 조금도 간섭할 수 없다. 영원한 생존과 관계해서는, 하느님은 물질적이고 필사자 의지에 주권이 있음을 선포해 왔으며, 그 선포는 절대적이다.

having been made for the growth of the immortal self, the soul, it remains for man himself to will the creation or to inhibit the creation of this surviving and eternal self which is his for the choosing. No other being, force, creator, or agency in all the wide universe of universes can interfere to any degree with the absolute sovereignty of the mortal free will, as it operates within the realms of choice, regarding the eternal destiny of the personality of the choosing mortal. As pertains to eternal survival, God has decreed the sovereignty of the material and mortal will, and that decree is absolute.

5:6.9 창조체 개인성의 증여는 선행되는 원인성에 대한 노예적 반응으로부터 상대적 해방을 수여하며, 그러한 모든 도덕적 존재들의 개인성은, 진화적이든지 아니든지, 우주 아버지의 개인성 속에 집중되어진다. 그들은 광대하고 우주적인 가족 계(界) 그리고 영원한 하느님의 형제우애의 순환회로를 이루는, 그 존재의 동족관계에 의해 그의 낙원천국 현존을 향하여 계속 끌어 당겨진다. 모든 개인성 속에는 신성한 자발성인 동족관계가 있다.

The bestowal of creature personality confers relative liberation from slavish response to antecedent causation, and the personalities of all such moral beings, evolutionary or otherwise, are centered in the personality of the Universal Father. They are ever drawn towards his Paradise presence by that kinship of being which constitutes the vast and universal family circle and fraternal circuit of the eternal God. There is a kinship of divine spontaneity in all personality.

5:6.10 우주들의 우주의 개인성 순환회로는 우주 아버지의 개인 안에 집중되고 있으며, 낙원천국 아버지는 자아-의식 실재의 모든 차원의 모든 개인성들을 개인적으로 의식하고, 개인성으로 접촉한다. 그리고 전체 창조체의 이 개인성 의식은

The personality circuit of the universe of universes is centered in the person of the Universal Father, and the Paradise Father is personally conscious of, and in personal touch with, all personalities of all levels of self-conscious existence. And this

생각조절자들의 임무와는 독립적으로 존재한다.

personality consciousness of all creation exists independently of the mission of the Thought Adjusters.

5:6.11 모든 중력이 낙원천국 섬 안에서 순환회로화 되어있는 것처럼, 모든 마음은 공동행위자 안에 순환회로화 되어있고, 모든 영이 영원 아들 안에 순환회로화 되어있는 것처럼, 모든 개인성은 우주 아버지의 개인적 현존 안에 순환회로화 되어있으며, 이 순환회로는 모든 개인성들의 경배를, 기원적이고도 영원한 개인성에게 어김없이 전한다.

As all gravity is circuited in the Isle of Paradise, as all mind is circuited in the Conjoint Actor and all spirit in the Eternal Son, so is all personality circuited in the personal presence of the Universal Father, and this circuit unerringly transmits the worship of all personalities to the Original and Eternal Personality.

5:6.12 조절자가 내주하지 않는 그 개인성들의 경우에는: 선택-해방의 속성이 우주 아버지에 의해 역시 증여되어 있고, 그러한 개인들은 신성한 사랑의 위대한 순환회로, 우주 아버지의 개인성 순환회로, 속에 마찬가지로 포용되어 있다. 하느님은 모든 참된 개인성들의 주권적 선택을 제공하신다. 어떤 개인성 창조체도 영원한 모험여행 속으로 강요될 수 없다; 영원의 문은 자유의지 하느님의 자유의지 아들의 자유의지 선택에만 응답해서 열린다.

Concerning those personalities who are not Adjuster indwelt: The attribute of choice-liberty is also bestowed by the Universal Father, and such persons are likewise embraced in the great circuit of divine love, the personality circuit of the Universal Father. God provides for the sovereign choice of all true personalities. No personal creature can be coerced into the eternal adventure; the portal of eternity opens only in response to the freewill choice of the freewill sons of the God of free will.

5:6.13 지금까지 나는 시간의 자녀들에 대한 살아 계시는 하느님의 관계를 제시하려고 노력했다. 그리고 모든 것을 말하고 마치면서, 나는 하느님이 너희의 우주 아버지이심을, 그리고 너희는 모두 그의 행성 자녀들임을 반복해 말하는 것 이상으로, 더 해 줄만한 것이 아무 것도 없다.

And this represents my efforts to present the relation of the living God to the children of time. And when all is said and done, I can do nothing more helpful than to reiterate that God is your universe Father, and that you are all his planetary children.

5:6.14 [이것은 유버사의 신성한 조언자에 의한

This is the fifth and last of the series

우주 아버지에 대한 일련의 이야기들
중 다섯 번째이자 마지막이다.]

presenting the narrative of the
Universal Father by a Divine
Counselor of Uversa.